



The book was found

Buenas Noches, Luna



Synopsis

Buenas noches, Luna por Margaret Wise Brown Ilustrado por Clement Hurd En una gran habitación verde, arropado en su cama, está un conejito. -- Buenas noches, habitación. -- Buenas noches, Luna -- dice el conejito. Y así sucesivamente, le da las buenas noches a todas las cosas que reconoce en su cuarto: al cuadro de los tres ositos sentaditos en sus sillas, a los relojes y a los calcetines, a los gatitos juguetones y a los lindos mitones. En este cuento clásico de la literatura infantil, adorado por generaciones de niños, la poesía que encierra su texto y la ternura de sus bellas ilustraciones convierten a este en un libro ideal para culminar el día.

Book Information

Hardcover: 32 pages

Publisher: Rayo; 1st Spanish ed edition (April 11, 2006)

Language: Spanish

ISBN-10: 0060262141

ISBN-13: 978-0060262143

Product Dimensions: 10 x 0.4 x 8.5 inches

Shipping Weight: 6.4 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.5 out of 5 stars See all reviews (199 customer reviews)

Best Sellers Rank: #58,753 in Books (See Top 100 in Books) #29 in Books > Libros en español > Literatura y ficción > Clásicos #42 in Books > Libros en español > Infantil y juvenil > Animales #58 in Books > Libros en español > Infantil y juvenil > Gente y Lugares

Age Range: 4 - 8 years

Grade Level: Preschool - 3

Customer Reviews

I was so excited to find Goodnight Moon in Spanish, as the English version was a favorite of my siblings 20 years ago, and my 15 month old son today. We have dozens of Spanish translations of English books, some of which work better than others. I had hoped this one would at least be okay, but for me, it seems very awkward and loses the charm of the original; and my son will not listen to even a page read in Spanish. Others have commented that the book keeps the rhythm of the Spanish language, but I couldn't disagree more. I am hesitant to simply blame the translator--with such simple images, I think there is only so much a translator can do to preserve the feeling of the original, and perhaps this book just didn't lend itself. All the charming rhymes seem to be lost,

without being replaced, and so the repetition that is so soothing, even to babies, just isn't there. In addition, the lines themselves feel so much longer in Spanish, as well, and my son, who adores the English, gets very impatient for the page to be turned. Let me just provide a couple examples. From the first page to the second: English: In the great green ROOM, there was a telephone, a red balloon, and a picture of...the cow jumping over the MOON. Okay, maybe "room" is a stretch there, but there is a rhythm to that rhyme. Spanish: En la gran habitacion verde, hay un telefono, un globo rojo y un cuadro...de una vaquita que salta sobre la Luna. Some other pages are slightly better: English: 2 little kittens and a pair of mittens Spanish: Dos gatitos juguetones, dos caletines y dos mitones But followed by: English: ...comb and a BRUSH and a bowl full of MUSH, and a quiet old lady who was whispering HUSH Spanish: ...

[Download to continue reading...](#)

Buenas noches, luna Dios te bendiga y buenas noches (Spanish Edition) Buenas noches, que duerman bien (Spanish Edition) Luna, Luna: Magia, poder y seducciÃ³n (Spanish Edition) NOCHES SIN AMANECER (Spanish Edition) El libro de las mil noches y una noche (Spanish Edition) Noches blancas: Tres historias de amor inolvidables (Let It Snow: Three Holiday Romances) (Spanish Edition) Las Mil y Una Noches (Spanish Edition) Lea este libro si desea tomar buenas fotografÃ­as (Spanish Edition) GuÃ­a bÃ¡sica de fotografÃ­a digital: CÃ³mo hacer buenas fotografÃ­as digitales con el ordenador (Spanish Edition) Las buenas ideas: Una historia natural de la innovaciÃ³n (Noema) (Spanish Edition) Por que los hombres se casan con las cabronas / Why Men Marry Bitches: Una guia para mujeres que son demasiado buenas (Spanish Edition) Que Maleducado! Guia de Buenas Maneras Adolescentes (Spanish Edition) Il mondo della luna, Hob.XXVIII:7 (Overture): Full Score [A2667] Luna APOGEO (Spanish Edition) Seis viajes a la luna: Estadios, rings y pistas (Spanish Edition) From the Bellybutton of the Moon and other summer poems/Del ombligo de la luna y otros poemas de verano La Primera luna llena de Gatita (Spanish Edition) I Love You Sun / I Love You Moon: Te amo Sol / Te amo Luna (Spanish Edition) Luna de PlutÃ³n (Spanish Edition)

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)